



大会

第六十五届会议

正式记录

Distr.: General
18 February 2011
Chinese
Original: English

第五委员会

第 20 次会议简要记录

2010 年 12 月 6 日星期一上午 10 时在纽约总部举行

主席： 罗森塔尔先生 (危地马拉)
行政和预算问题咨询委员会主席：麦克卢格女士

目录

议程项目 129：2010-2011 两年期方案预算(续)

联合国促进性别平等和增强妇女权能署

本记录可以更正。更正请在有关记录的印本上作出，由代表团成员一人署名，在印发之日
后一星期内送交正式记录编辑科科长（DC2-750, 2 United Nations Plaza）。

更正将按委员会分别汇编成册，在届会结束后印发。

10-67482 (C)



请回收 A recycling symbol consisting of three chasing arrows forming a triangle.

上午 10 时 5 分宣布开会。

议程项目 129: 2010-2011 两年期方案预算(续)

联合国促进性别平等和增强妇女权能署(A/65/531 和 A/65/593)

1. Yamazaki 先生(主计长)介绍了秘书长关于经常预算资源用于联合国促进性别平等和增强妇女权能署(妇女署)规范性支助职能的订正提案的报告(A/65/531),他说,订正提案涉及的是使用 2010-2011 两年期核定经常预算资源的问题,秘书长报告载有妇女署的组织结构图,并提出了经常预算的行政安排备选办法。该报告叙述了方案需要修改之处和执行方案所需资源。按照惯例,该报告还提供了关于这个新实体预算外资源的简要信息。

2. 订正估计数主要反映将 2010-2011 两年期方案预算第 9 款(经济和社会事务)次级方案 2(性别问题和提高妇女地位)转移到新预算款次第 37 款(妇女署)之下的情况。该实体的工作方案包括两个次级方案,除现有的预期成绩和绩效指标外,还增加了五项预期成绩和绩效指标,以反映在加入提高妇女地位国际研究训练所(提高妇女地位研训所)和联合国妇女发展基金(妇发基金)的活动和资源后需要利用预算外资源交付的额外产出。

3. 第 37 款之下 2011 年拟议批款总额为 6 983 500 美元,包括从第 9 款项下转移的 6 615 700 美元和为 3 个新增员额增拨的 367 800 美元。因此,大会第 64/244 A 号决议核定的第 9 款 166 217 100 美元初步批款将减为 159 601 400 美元。

4. 关于预算外资源,订正提案提议,将第 9 款次级方案 2 下的 2011 年 1 322 200 美元预算外资源以及研训所和妇发基金 2011 年资源估计数 132 768 000 美元转移到第 37 款之下。预计 2011 年的自愿捐款将增加 359 866 300 美元,使该年度预算外资源总额达到 493 956 400 美元。

5. 从第 9 款转移到第 37 款的 42 个员额——28 个专业及以上员额和 14 个一般事务员额——将继续由经常预算提供经费。订正提案还提议增设 3 个员额——1 个副秘书长、1 个 D-2 和 1 个一般事务员额。鉴于预期自愿资源将增加,预计 2011 年预算外资源员额编制将从 94 个增加到 368 个。

6. 为使方案和协调委员会(方案协调会)能够从方案方面审查妇女署的新任务和订正任务,并且审查两年期方案计划与拟议方案预算方案部分的任何差异,将在提交 2010-2011 年和 2012-2013 年两年期计划综合变动报告时通过方案协调会向大会提交有关文件。具体而言,将在 2011 年 7 月会议上向方案协调会提交事后报告,提出将次级方案 2 的 2011 年部分从第 9 款抽出后 2010-2011 年核定两年期计划的订正数以及第 37 款的新说明。此外,在这次会议上,还将向方案协调会提交 2012-2013 两年期计划,该计划将次级方案 2 完全抽出第 9 款,并提出妇女署新方案。

7. 针对大会在第 64/289 号决议中提出的要求,提出了关于妇女署经常预算行政安排的两个备选办法。鉴于新实体的混合性质,备选办法 1 是首选办法。根据这个办法,将以赠款形式向妇女署提供经常预算资源,妇女署将根据自己的财务条例和细则,并使用自己的企业资源规划系统,管理和支付这些资源。将按照既定程序向审计委员会提交财务报表和相关账户。

8. 多年来,联合国难民事务高级专员办事处(难民署)一直采用赠款模式执行其预算。除执行方式外,预算进程将维持不变。因此,大会将能够继续控制方案结构和执行情况、方案活动和产出以及由经常预算供资的员额资源和非员额资源。

9. Bachelet 女士(主管促进性别平等和增强妇女权能署副秘书长)说,妇女署不仅是支持政府间制定规范工作的秘书处,而且还在国家一级开展业务活动,以确保国家一级的行动与促进性别平等和增强妇女权能的全球目标和承诺相称。会员国和民间社会关注

世界各地许多妇女和女童持续受歧视、被边缘化和被排斥的情况，因此，对该实体寄予很高的期望。

10. 2010 年 9 月举行的关于千年发展目标问题的高级别全体会议是在千年发展目标的性别平等目标进展缓慢的背景下召开的。在教育和孕产妇死亡率等方面，缺少的是政治意愿，是国家一级未拨出足够的资源。如果妇女署能够履行自己的使命，分娩死亡的妇女人数将不再如此高，强奸将不会被视为一种可接受的战争武器，一个国家半数劳动力的经济潜力将不会因为未受教育而被浪费掉。

11. 大会合并四个现有实体的任务和资产，建立了妇女署。妇女署将确保整个联合国系统更有效和更连贯地采取行动，将性别平等纳入主流，并将向会员国提供更好的支持。第五委员会面前拟议预算的重点是妇女署经常预算资源；将在 2011 年 1 月通过行政和预算问题咨询委员会向新的执行局提交第二个提案，即关于自愿资源的提案。这两项提案将共同构建妇女署新组织结构，落实满足大会第 64/289 号决议所述要求的最低能力。目前，她正在拟定将在 2011 年 6 月向执行局提交的新实体战略构想和计划。在此之前，正在开展的活动必须继续下去：会员国期待妇女署充分建立并作好于 2011 年 1 月 1 日开始行动的准备。

12. 现已确认合并四个实体可节省的费用和可实现的规模经济效益，毫无疑问，还将有其他提高效率之处。妇女署执行主任属于副秘书长级，因此，妇女署还将承担新职能和任务，将在联合国系统协调全球、区域和国家各级性别平等行动中发挥主导作用。此外，预计妇女署还将增加能力，以应对各国国家伙伴提出的支持请求。预算报告提议使用由经常预算和预算外资源提供资金的所有现有员额，履行这些职能；不过，仍然需要增加经常预算资源，以提供副秘书长员额、1 个 D-2 级办公室主任员额和 1 个一般事务级员额的经费。

13. 遵循难民署的先例，以赠款形式提供经常预算资源，将确保政府间机构保留审查和批准妇女署资金经

常预算部分并审查支出情况的权力。这样，妇女署可以利用一套综合资源管理系统管理所有资源，避免因使用两套财务和人力资源系统而产生的管理和信托风险。第 2 个备选办法是要求经济和社会事务部管理妇女署资源的经常预算部分。这将可能在有偿基础上进行，因此，将需要增加资金。第 2 个备选办法实际上将违反大会建立妇女署的意图，因为这个办法将维持把执行规范性和业务支持职能工作人员分开的做法，而不是建立一个有明确特点和有强大团队精神的单一实体。相比之下，赠款模式将确保大会保持对规范支助活动经常预算资金的控制权，同时让妇女署能够作为一个统一的实体开展工作。

14. **McLurg 女士** (行政和预算问题咨询委员会主席) 介绍了咨询委员会的相关报告 (A/65/593)，她说，各方日益要求联合国系统支持促进性别平等和增强妇女权能，设立妇女署将加强联合国组织满足这些要求的能力。她赞扬主管促进性别平等和增强妇女权能署副秘书长及其团队在合并四个现有实体的任务和职能方面取得了进展。

15. 目前，咨询委员会正在审查关于妇女署使用自愿资源问题的提案，执行局将在 2011 年审议该提案；因此，咨询委员会仅在其报告第二章对妇女署未来的作用和职能发表了一般性评论。妇女署的任务必须避免与处理类似问题的其他联合国实体和秘书处办公室和部门的任务重叠。妇女署应该审慎地管理其未来的成长，应利用一切可以提高效率和实现规模经济效益的机会。应在对该实体的外地和总部工作人员配置要求进行彻底审查后确定其最后组织结构，在合并和调整体制安排过程中，应该探索一切可以使员额结构合理化的机会。

16. 咨询委员会建议核准赠款模式，以执行妇女署经费的经常预算部分，这是混合实体可采取的最实际做法，将确保尽可能透明地管理经常预算资源。不得丝毫削弱向大会详细报告这些资源使用情况的要求。

17. 咨询委员会报告第四章详细评论了关于为妇女署规范性和分析活动提供资金的新预算款次的提案。

咨询委员会建议大会批准关于设立新预算款次和设立 3 个新员额的建议。

18. **Al-Shahari 先生** (也门) 以 77 国集团加中国名义发言, 他说, 他欢迎任命来自发展中世界的妇女巴切莱特女士为妇女署第一任首长。在推动建立这个新实体的过程中, 77 国集团和不结盟国家运动通过联合协调委员会发挥积极作用, 努力将普遍性、国家自主权和公平地域代表性等概念制度化。妇女署应将所有区域和国家纳入其组织结构, 以充分体现普遍性原则。

19. 他相信, 将提高妇女地位研训所纳入妇女署将增强研究所全球培训和研究的影响, 这些培训和研究的宗旨就是在全世界增强妇女权能和实现性别平等。该研究所有经验, 开展各种方案, 其在多米尼加共和国的设施具有地理位置方便和运作成本低的优势, 这将有助于上述努力。

20. 根据秘书长的提议, 在妇女署 5 亿美元的预算总额估计数中, 仅 1.4% 由经常预算供资, 77 国集团对此感到关切。尤其令人不安的是, 一些助理秘书长和主任级的高级员额是通过自愿捐款供资。这些员额涉及战略性职能, 因此, 应通过摊款供资。应该增加摊款的比重, 以确保新实体得到可预测和透明的资金。此外, 过度依赖自愿捐款可能改变妇女署活动的重点, 使其受制于捐助者, 因而偏离大会商定的优先事项。

21. 77 国集团支持采取赠款模式, 以执行妇女署经费的经常预算部分。必须保持由大会审查和批准员额资源和非员额资源的现行政程序, 必须遵循由方案协调会审查战略框架的既定程序, 这一点至关重要。

22. 至关重要的是, 在填补所有员额和职位、包括在填补执行主任办公室的员额和职位时, 必须做到公平地域分配, 以改进发展中国家国民的参与情况, 特别是改进其担任高级职位的情况。

23. **Grauls 先生** (比利时) 代表以下各方发言: 欧洲联盟; 候选国克罗地亚、冰岛、前南斯拉夫的马其顿共

和国和土耳其; 参与稳定与结盟进程的国家阿尔巴尼亚、黑山和塞尔维亚; 亚美尼亚、格鲁吉亚、摩尔多瓦共和国和乌克兰。他说, 妇女署是联合国改革的新里程碑, 将是本组织促进性别平等和妇女赋权活动的基础。

24. 在妇女署 2011 年 1 月 1 日开始运作时, 管理妇女署的所有行政安排都应到位。从一开始就必须采取步骤, 避免与处理类似问题的其他联合国实体和秘书处办公室和部门的任务重叠。

25. 欧洲联盟支持采取赠款模式, 以使用妇女署的经常预算资源。难民署已顺利使用该模式多年, 该模式将确保有效地和透明地管理这些资源。

26. **Errázuriz 先生** (智利) 代表里约集团发言, 他说, 设立妇女署是将性别观点纳入整个联合国系统主流的历史机遇。里约集团欢迎任命一位来自拉美地区的女性——巴切莱特女士为主管促进性别平等和增强妇女权能署副秘书长; 在她的领导下, 新实体定将成为消除性别不平等和歧视妇女现象的重要工具。四个实体被纳入妇女署, 她有效地管理了合并这些实体任务和职能的工作, 将使联合国能够更协调和连贯地应对基于性别的歧视。他相信, 在经历最初的过渡时期后, 提高妇女地位研训所将凭借其经验、方案、有利的地理位置和低廉的成本, 继续从设在多米尼加共和国的设施内进行全球研究和培训。

27. 必须严格遵守大会第 64/289 号决议阐述的设立新实体的原则, 这一点至关重要。普遍性原则——确保妇女署有效地满足所有区域和国家的性别平等需要——尤其重要。在填补员额时, 尤其是在填补高级管理員额时, 还应该适当实施公平地域分配原则。

28. 妇女署应得到履行职责所需要的资源, 使其不辜负寄予它的厚望。高级管理人员员额应由经常预算供资, 而不应由自愿捐款供资, 以避免在甄选高级工作人员时受到干扰。新实体应促进与所有联合国机构的协调, 避免工作重复, 以最佳方式使用人力和财政资源, 找出在管理这些资源方面可能存在的缺点。

29. **Ruiz Massieu 先生** (墨西哥) 说, 主管促进性别平等和增强妇女权能署副秘书长最近表示, 新实体必须增加价值, 必须在联合国系统内更好地领导和协调性别问题, 而不是仅仅成为各先前实体的总和。墨西哥代表团同意她的说法。任命新副秘书长给本组织提供了一个重大机会: 鉴于她的国际地位和性别平等领域的成绩记录, 墨西哥代表团深信, 妇女署将在她的领导下高效力和高效率地履行各项职能。

30. 墨西哥代表团赞成综合管理该实体的资源, 支持以赠款模式执行经常预算部分。不过, 应仅仅将秘书长目前的提案视为一个起点, 在该实体于 2011 年 1 月开始全面运作后, 将以该提案为基础, 进一步确定预算预期值。至关重要的是, 妇女署在任何时候都应该有充分运作和执行任务所需要的资源, 因此, 墨西哥代表团将认真考虑今后提出的任何追加资源的请求。

31. 墨西哥代表团同意咨询委员会的意见, 认为应审慎地审议新实体的结构和所需资源, 包括所需财力和人力资源, 以尽量减少重叠和职能重复。墨西哥将在处理性别问题的所有联合国论坛上继续发挥积极作用, 将以妇女署执行局成员的身份支持妇女署的工作。

32. **Shin Boo-nam 先生** (大韩民国) 说, 韩国代表团一向支持世界各地消除歧视妇女现象、实现性别平等和增强妇女权能的努力, 充分致力于实现下述目标: 加强全系统在追求这些目标方面的连贯性。应该铭记, 妇女署不仅承担联合国处理性别问题的四个现有实体的任务和职能, 它本身就是一个有活力的实体, 将发挥重要作用, 领导和协调联合国系统促进性别平等和增强妇女权能的工作, 推动这方面的问责, 而且鉴于妇女署在不久的将来很可能需要大幅度净增加人力和财政资源, 很显然, 它是否能顺利履行职责将取决于会员国提供的支持。尽管如此, 新实体还是应该继续探索提高效率 and 实现规模经济效益的一切机会。

33. **Marafi 先生** (科威特) 说, 设立妇女署是会员国增加对一切促进性别平等活动支持的历史性机会。科威特将支持新实体的工作, 在实现增强妇女权能和性别平等方面, 它定将比以往处理性别问题的联合国实体更有成效, 科威特相信, 新机制将向各国政府提供更多协助, 助其实现这些目标。

34. 科威特妇女在社会中的作用得到了加强, 妇女现在能够参与国家政治和社会生活, 担任政府高级职务。科威特代表团希望, 与联合国的持续合作将进一步提高妇女的地位, 使她们成为社会中的全面合作伙伴, 实现千年发展目标中的最重要目标之一。

35. **Abdullah 先生** (马来西亚) 说, 马来西亚代表团完全支持妇女署的工作。虽然通过《北京宣言》和《行动纲要》以及《消除对妇女一切形式歧视公约》等具有里程碑意义的协议, 已在性别平等和增强妇女权能方面取得重大进展, 但仍有许多挑战和障碍尚待克服。马来西亚代表团是妇女署执行局成员, 将进一步加强努力, 促进妇女署满足全世界妇女和女童需要的工作。

36. 马来西亚代表团同意咨询委员会的意见, 认为应在对妇女署外地和总部所需工作人员配置进行彻底审查后确定其最后组织结构, 并强调在这方面保持透明的重要性。马来西亚代表团支持自 2011 年 1 月 1 日起, 从 2010-2011 年方案预算第 9 款腾出 660 万美元, 转移到新创建的预算第 37 款 (妇女署), 马来西亚代表团注意到该第 37 款的 700 万美元批款, 其中包括设立 3 个新员额的经费。妇女署应该得到有效执行任务所需要的资源, 这一点至关重要。

37. **Cuello Camilo 先生** (多米尼加共和国) 欣见秘书长决定任命智利前总统为主管促进性别平等和增强妇女权能署副秘书长, 他说, 多米尼加共和国具有争取性别平等、妇女权利和增强妇女权能的长期传统。他指出, 提高妇女地位研究所总部设在圣多明各, 多米尼加共和国代表团相信, 妇女署将充分利用研究所的丰富知识和经验, 将吸收其具有高度专业精神和资格的人员。

38. 在未来三年里，多米尼加共和国将担任妇女署执行局成员，因此，多米尼加共和国将尽一切努力，促进性别平等，实现对暴力侵害妇女和女童行为的零容忍，确保妇女署完成大会交给它的所有任务。在这方面，多米尼加共和国将进行努力，确保将先前存在的联合国处理性别问题的四个实体的所有任务全部纳入新体系，并且在执行任务时适当顾及地域平衡。虽然多米尼加共和国目前正在实施严峻的经济调整方案，但仍将尽一切努力向新实体提供财政捐助。多米尼加共和国希望妇女署提高性别问题在国际舞台上的份量，从而帮助消除世界许多地区妇女仍在遭受的痛苦、屈辱和不平等。

39. **Benmoussa 先生** (摩洛哥) 说，对于国际社会和联合国而言，建立妇女署是向前迈出的一大步，因为这将增强促进全球妇女权利和改善其生活条件行动的连贯性。新实体的任务具有挑战性，它需要在不同国家和地区开展业务活动，因此，各利益攸关方必须进行大动员，必须大力协调，但毫无疑问，新实体所发挥的领导作用将推动联合国关于性别平等和妇女赋权的议程。

40. 摩洛哥代表团支持通过经常预算资源和自愿捐款为妇女署筹资。但经常预算经费将仅占妇女署 2011 年资源总额的约 1.4%，摩洛哥代表团对此感到关切。自愿捐款出现任何短缺都可能阻碍该实体的工作。关于经常预算资源的行政安排，大会应批准备选办法 1，以确保效率和透明度。

41. 在过去 10 年里，摩洛哥政府实施了若干改革，其宗旨就是赋予妇女权能，确保性别平等，防止暴力侵害妇女的行为，保护她们的权利，增强她们在摩洛哥社会中的作用。

42. **Lieberman 先生** (美利坚合众国) 回顾，改善全世界妇女和儿童状况的努力较广泛地促进了其社区的发展、安全和繁荣。他说，建立新实体不仅仅是联合国系统的一项改革措施。正如咨询委员会指出，本组织不断努力加强处理二十一世纪各种挑战的能力，特别是满足日益对联合国系统提出的支持促进性别平

等和增强妇女权能的要求，建立妇女署是本组织这些努力的重要组成部分。

43. 美国代表团坚决支持秘书长关于员额和资源的提案，咨询委员会也赞同这些提案，美国代表团主张采用备选办法 1，因为这种办法可以综合管理所有资源，使妇女署能够作为一个混合实体有效运作，这个实体有两个不同的资金来源用来支持规范性活动和业务活动。美国代表团还同意咨询委员会的意见，认为在过渡和启动阶段，应努力提高效率，精简职能。

44. **Dunlop 女士** (巴西) 表示，巴西代表团全力支持主管促进性别平等和增强妇女权能署副秘书长，她说，新实体的业务活动必须遵循大会第 64/289 号决议阐述的普遍性原则。妇女署应该能够向所有国家——包括发达国家和发展中国家——提供支持，支持它们努力促进性别平等和增强妇女权能。

45. 关于规范性职能的供资问题，巴西代表团强烈主张增加经常预算资源的比重，以确保妇女署有它需要的可预测和透明资金，不辜负对其寄予的高度期待。令人关注的是，预计摊款将仅占该实体 2011 资源总额的约 1.4%。鉴于妇女署拟议结构所列助理秘书长和主任级别的员额具有战略重要性，而且鉴于其任务的性质，应由经常预算而不是预算外资源支付这些员额的经费和相应的非员额支出。

46. 考虑到必须保持正常的预算审查、批准和报告程序，以保留大会对员额资源和非员额资源的控制权，并确保以最透明的方式管理经常预算资源，巴西代表团支持秘书长关于采用赠款模式的提案。巴西代表团还指出，方案协调会将审查因建立妇女署而对 2010-2011 年战略框架进行的修改。

47. 根据大会第 64/289 号决议，新实体的业务做法应与开展业务活动的其他联合国组织统一，尤其是应在国际公务员委员会主持下统一外地和总部的服务条件。保证公平地域分配和工作人员性别平衡也很重要，尤其是因为，这样可确保有发展中国家的国民担

任高级别职务。最后，会员国需要展现积极的领导意愿，提供必要资源，以确保新实体不辜负人们的期望。

48. Yamada 先生(日本)说，日本代表团欣见妇女署迄今取得的进展，特别是欣见妇女署及时编制经常预算所需资源估计数。日本将支持该实体进行努力，以便根据大会第 64/289 号决议的要求顺利完成过渡时期，并于 2011 年 1 月 1 日开始全面运作。必须努力提高效率，以确保该实体的工作能够促进加强整个联合国系统的有效协调和连贯性，促进将性别问题纳入主流。日本代表团同意咨询委员会的意见，认为虽然各利益攸关方对新实体的期望很高，但妇女署应审慎地管理其成长，尽可能追求规模经济效益。

49. Puri 先生(印度)说，建立妇女署是一项革命性改革举措，统合了本组织在性别平等和增强妇女权能这个关键领域的工作。印度人口包括 5 亿多妇女，印度坚定不移地致力于实现妇女署的目标。确保增强妇女权能的性别平等和平等权利行动是庄严载入我国宪法的一个重要国家优先事项，是许多重要社会经济方案和政策的重点。

50. 让新实体早日运作是一个高度优先事项。至关重要的是，必须确保向妇女署提供充足的资源，使其顺利完成过渡时期，成为有充分效力和能够充分运作的实体，能够处理增强妇女权能领域面临的巨大全球性挑战。还应该为新副秘书长办公室配置足够的工作人员。应该透明地分配和利用资源，以反映所有会员国的共同优先事项，与此同时，应考虑到妇女署的普遍性、中立性和代表性特点。

51. 由经常预算供资的妇女署资金百分比很低，这是有意安排的，但非常重要，必须确保政府间机构参与该实体的规范性职能和进程，确保政府间机构对

此进行战略性监督。本委员会应不断审查这个问题，谨防无意中稀释大会监督妇女署规范性进程的作用。

52. Smith 女士(挪威)回顾说，数十年来，挪威一直积极推动性别平等和增强妇女权能。她说，毫无疑问，建立妇女署将加强整个联合国大家庭推动这些目标的能力。妇女署还将增强协调和连贯性。新实体应超越其前体机构的总和，它必须在全球和国家两级更强有力地更有效率地推动和促进变革。它应提供规范性人权框架和业务活动之间缺失的联系环节，并应确定明确的目标，要重点注意注重成果报告的影响，而不仅仅是产出。同时，会员国应兑现自己在性别平等和增强妇女权能方面的承诺和履行自己的义务，在许多情形中，这可能要求改变国内政策。

53. 在审议妇女署经常预算资金时，必须考虑到这是一个承担着若干联合国秘书处职能的复合实体。挪威支持采用赠款模式执行经常预算资源的提议。多年来，难民署已成功地采用这种办法，而且鉴于妇女署的混合性质，这种办法将提高其预算资源管理的透明度。应将较多精力放在基于成果的管理和报告程序上，挪威预期，这样做将促进该实体以较具成本效益的方式使用资源。最后，妇女署任重道远，需要可预测和可持续的资金，因此，妇女署应加强努力，扩大捐助国基数。

54. Bachelet 女士(主管促进性别平等和增强妇女权能署副秘书长)感谢所有会员国给予的支持，她说，妇女署将遵守普遍性、国家自主权和公平地域代表性等原则，并将在透明、问责、一致和协调的基础上开展活动。她将亲自作出努力，以确保该实体与其执行局和大会保持建设性的关系。

上午 11 时 45 分散会。